

Biologische Station - Naturzenter SIAS



Naturschutz in den SIAS-Gemeinden 2015
La sauvegarde du patrimoine naturel dans les communes du SIAS



Das interkommunale Syndikat SIAS, ein Förderinstrument der Gemeinden für die nachhaltige Entwicklung

Wir erleben jedes Jahr wie im Frühling die Natur erwacht. Ein unbeschreibliches Wunder! Gönnen wir uns doch ein paar Momente um die Schönheit und Einzigartigkeit dieses Ereignisses zu genießen. Die Ausgelassenheit von „Mutter Natur“ wird uns bezaubern.

„Blumen gibt es überall für denjenigen der sie sehen will“ sagte der berühmte Maler Henri Matisse. Man muss sich nur die Mühe geben diese „Blumen“ zu sehen, sie anzuschauen. Daraus entsteht das Bewusstsein wie unersetzlich und wie reich das Vermächtnis unserer natürlichen Umwelt ist und wie wichtig es ist sie zu schützen, zu verwalten und für die Zukunft zu erhalten. Das ist eine edle Aufgabe. Es ist unsere Pflicht den künftigen Generationen gegenüber. Sie werden uns dafür dankbar sein.

Das interkommunale Syndikat SIAS handelt in diesem Sinne. Zu seinem Aufgabenbereich gehört der praktische Natur- und Umweltschutz. Alle Aktivitäten werden im Auftrag der 4 Mitgliedsgemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schuttrange sowie der Partnergemeinden Betzdorf, Frisange, Junglinster und Weiler-la-Tour durchgeführt. Die Projekte werden im Rahmen von nationalen oder sogar EU-Programmen im „Naturzenter“ oder in der „Biologischen Station“ umgesetzt. Der Staat beteiligt sich an der Finanzierung. Das hiesige Infoblatt gibt Aufschluss über diese Tätigkeiten.

Einige Zahlen verdeutlichen das Ausmaß der Leistungen. Im Jahr 2014 wurden Hecken auf einer Länge von etwa 100 km gepflegt und geschnitten, es wurden 200 Bäume gepflanzt. Ein Garten zur Erhaltung der Obstsorten wurde angelegt. Auf einer Fläche von etwa 500 Hektar wurden Biodiversitätsverträge mit Landwirten abgeschlossen. Außerhalb dieser Aufgaben betreibt das SIAS Syndikat ein Recycling-Zentrum in Munsbach und fungiert als Koordinator zwischen den Mitgliedsgemeinden für die Umsetzung des Klimapakts. Insofern spielt das Syndikat eine wichtige Rolle in Bereichen die der nachhaltigen Entwicklung unserer Gemeinden dienen.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Lesen der nachfolgenden Seiten.

Nicolas Welsch, Präsident SIAS

Le syndicat intercommunal SIAS, un instrument des communes pour pro- mouvoir le développement durable

Le printemps nous fait vivre chaque année le réveil de la nature, ce miracle éblouissant. Prenons quelques instants de répit pour nous laisser séduire par la finesse et l'exubérance des créatures fascinantes dont Mère la Nature nous entoure.

«Il y a des fleurs partout pour qui veut bien les voir» disait Henri Matisse, le célèbre peintre. «Ces fleurs», il faut savoir les voir, savoir les regarder et avant tout prendre pleinement conscience que notre environnement naturel en général constitue un patrimoine irremplaçable, une richesse, un capital immense qu'il importe plus que jamais de protéger, de gérer et de préserver

pour l'avenir. C'est une noble tâche, c'est notre devoir vis-à-vis des générations futures, qui nous en seront reconnaissantes.

Le syndicat intercommunal SIAS œuvre dans cette optique. Une de ses missions consiste à mener des activités à vocation écologique et de protection de la nature pour le compte de ses 4 communes-membres qui sont Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange ainsi que pour le compte de ses 4 communes-partenaires, à savoir Betzdorf, Frisange, Junglinster et Weiler-la-Tour. Ces activités s'inscrivent dans des programmes nationaux voire communautaires et sont menées dans le «Naturzenter» et dans la «Station biologique». L'Etat participe au financement des activités. Le présent bulletin informe sur les travaux qui y sont effectués.

Quelques chiffres illustrent l'envergure des prestations. En 2014 quelque 100 km de haies ont été entretenues, 200 arbres ont été plantés. Un verger conservatoire a été mis en place. Les contrats de biodiversité conclus avec des agriculteurs ont porté sur une surface de quelque 500 hectares. Le syndicat SIAS exploite de surcroît un centre de recyclage à Munsbach et intervient comme coordinateur entre les communes-membres pour la transposition du pacte climat. Le syndicat joue ainsi un rôle important dans les domaines qui ont trait au développement durable de nos collectivités.

Je vous souhaite bonne lecture du présent bulletin.

Nicolas Welsch, président SIAS



« Meet the bees » - ein gemeinsamer Honig-Schleuderraum für die Imker der Region

Seit 2013 bietet die Biologische Station-Naturzenter SIAS zusammen mit ihren Partnern Imkerschnupperkurse für interessierte Personen aus der Region an. Ziel des Projektes ist es, die seit Jahrzehnten rückläufigen Imkerzahlen zu stoppen und die Imkerei zu fördern. So haben mittlerweile viele Teilnehmer der Schnupperkurse mit der Imkerei angefangen, beklagen jedoch hohe Investitionskosten bei der Anschaffung einer Honigschleuder oder anderem spezifischen Imkermaterial. Zudem fehlt es vielen Imkern einfach an ausreichenden Räumlichkeiten, um ihren Honig zu ernten. So entstand die Idee zur Schaffung eines gemeinschaftlichen Honigschleuderraumes, in dem die Imker der Region ihren Honig schleudern und abfüllen können.

Die Idee wurde vom **Radclub L'Hirondelle** aus Schuttrange sowie dem **Hotel Légère** in Munsbach begeistert aufgegriffen. Letztere organisieren 2015 zum zweiten Mal die **Solidarity Cycling Challenge** unter dem Motto **«Mam Velo fir d'Natur»**. Ziel dieser Aktion ist das Sammeln von Spenden- und Sponsorengeldern zur Unterstützung von Naturschutzprojekten. 2015 wurde das Projekt **«Meet the bees»** des SIAS ausgewählt, um mit den Spendengeldern den gemeinsamen Honig-Schleuderraum mit dem nötigen Material auszurüsten. Der Raum wird von der Gemeinde Schuttrange zur Verfügung gestellt und für die Bedürfnisse der Imker umgebaut.

Falls Sie diese Initiative unterstützen wollen:

Spendenkonto „l'Hirondelle“: CCRA LU97 0099 7801 1522 2515; Betreff: Meet the bees.

Le projet «Meet the Bees»: un extracteur de miel commun pour les apiculteurs de la région

Depuis 2013, la station biologique-Naturzenter SIAS et ses partenaires proposent des cours d'initiation à l'apiculture pour les personnes intéressées. Le but de ce projet étant de remédier au recul de cette pratique traditionnelle et de la promouvoir auprès du grand public. De nombreuses personnes ayant participé à ces cours souhaitent désormais se lancer dans l'apiculture, néanmoins ils doivent constater le prix élevé pour certains investissements en matériel d'extraction et autre appareillage spécifique. De plus, ces personnes ne disposent souvent pas de la place nécessaire à l'installation de ces grandes machines afin de récolter leur propre miel.

Cette constatation a amené les partenaires du projet à aménager une salle commune pour les apiculteurs de la région dans laquelle ils pourraient récolter leur miel, une pièce où se situerait un extracteur de miel qui leur serait commun. Une heureuse rencontre va contribuer à faire évoluer cette situation. Le **club de vélo L'Hirondelle** de Schuttrange et l'**Hôtel Légère** de Munsbach vont organiser en 2015, et pour la seconde fois, un challenge de charité en vélo: le **Solidarity Cycling Challenge «Mam Velo fir d'Natur»**. Le but de cette action est la récolte de fonds pour soutenir des projets de protection de la nature. Pour l'édition de 2015 ils ont choisi le projet **«Meet the Bees»** du SIAS afin de financer l'investissement du matériel pour la salle commune d'extraction de miel. Une centrifugeuse sera installée dans des locaux mis à disposition par la commune de Schuttrange afin de répondre aux besoins des apiculteurs locaux.

La récolte de dons pour participer à ce projet se fait sur le compte de „l'Hirondelle“: CCRA LU97 0099 7801 1522 2515; avec l'intitulé : Meet the bees



Die Verantwortlichen des Veloclub 'L'Hirondelle', des Hotel Légère und der Gemeinde Schuttrange
Les responsables du club l'Hirondelle, de l'Hôtel Légère et de la commune de Schuttrange





Ökologische Pflege von Feldwegen

Feldwege sind linienhafte Elemente, die vom Menschen angelegt wurden und oft über Jahrhunderte die Landschaften durchziehen. Entlang von Wäldern und Feldern stellen sie oft Übergangsbereiche dar und dienen vielen Tieren als ökologischer Korridor bei der Vernetzung von Biotopen. Im Sommer erwärmen sie sich stark und bieten zusammen mit der Feldwegflora einen wichtigen Lebensraum für Eidechsen und Schmetterlinge.

In den meisten Fällen werden Feldwege lediglich von der Land- und Forstwirtschaft sowie zur Naherholung genutzt. Diese reduzierte Nutzung macht sie aus ökologischer Sicht interessant. Ziel des Feldwegeprojektes der Biologische Station-Naturzenter SIAS ist die Erstellung eines Pflegeplans, der sowohl ökologische als auch verkehrstechnische Aspekte der Feldwege vereint. Das Resultat ist die Erstellung einer Karte, die den technischen Diensten der Gemeinden als Anhaltspunkt bei der Festlegung der Mahdzeiten und Pflegeintensitäten dient. So sollen Feldwege, die häufig befahren werden, intensiver gepflegt werden (verkehrstechnische Aspekte stehen im Vordergrund), wobei auf Feldwegen, die nur sehr selten befahren werden, die ökologischen Aspekte stärker in den Vordergrund treten.

2014 wurden in einem Pilotprojekt die Feldwege der Gemeinde Junglinster auf ihren ökologischen Wert sowie ihre verkehrstechnische Beanspruchung hin untersucht. Der daraufhin ausgearbeitete Pflegeplan erleichtert der Gemeinde den nachhaltigen Unterhalt der Wege.

Gestion écologique des chemins ruraux

Les chemins ruraux sont des éléments clés de nos paysages depuis longtemps, façonnés par l'homme. Ils représentent souvent des zones de transition entre deux milieux, par exemple à la lisière des forêts. Ils sont également des corridors écologiques où la faune circule librement, et peuvent représenter l'habitat le plus favorable pour certaines espèces et notamment pour les lézards qui se chauffent au soleil ou pour les papillons qui se nourrissent des plantes à fleurs qui les bordent.

Souvent ces chemins ne sont empruntés que par les engins agricoles ou par les randonneurs, leur caractère écologique peut donc être préservé. L'objectif du projet est l'élaboration d'un plan de gestion pour les chemins ruraux en respectant les aspects écologiques mais aussi les besoins du trafic. Le résultat est une carte qui serve aux services communaux comme outil pour la planification de la fréquence et des périodes du fauchage.

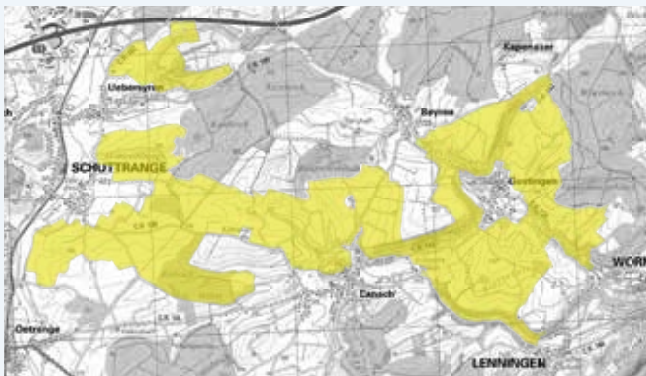
En 2014, une cartographie ainsi qu'une évaluation des chemins ruraux dans la commune de Junglinster servait à établir un plan de gestion écologique pour les services technique de la commune. Ce projet pilote est un modèle pour l'implantation du projet dans les autres communes du SIAS.

Que vive le grand-duc d'Europe !

Unter diesem Motto hat das Nachhaltigkeitsministerium im März sechs neue Vogelschutzgebiete vorgestellt, die das europäische NATURA2000-Netz vervollständigen. Bis auf das Gebiet 'Kiischpelt' im Ösling handelt es sich hier vor allem um offene Kulturlandschaften, die vielfältige Tier- und Pflanzenarten beherbergen, zum Beispiel Rotmilan, Schwarzstorch und Uhu.

Im SIAS- Gebiet sind zwei Gebiete ausgewiesen bzw. vergrößert worden: Region Junglinster & Ernztal sowie Region Schüttringen, Canach, Beyren und Gostingingen. Ausschlaggebend war die reich strukturierte Kulturlandschaft mit Vorkommen von zahlreichen Vogelarten. Wichtig ist, dass diese Gebiete mit der Ausweisung nicht von jeglicher Nutzung ausgenommen werden. Im Gegenteil, die nachhaltige landwirtschaftliche Nutzung ist ausdrücklich erwünscht, damit die traditionelle Kulturlandschaft erhalten werden kann. Sollten Sie Fragen zu diesem Thema haben, berät Sie die Biologische Station SIAS gerne, z.B. über den Abschluss von Biodiversitätsverträgen.

Unter www.emwelt.geoportail.lu finden Sie ausführliches Kartenmaterial zu den Gebieten und unter www.emwelt.lu weitere Informationen zum NATURA2000-Netz.



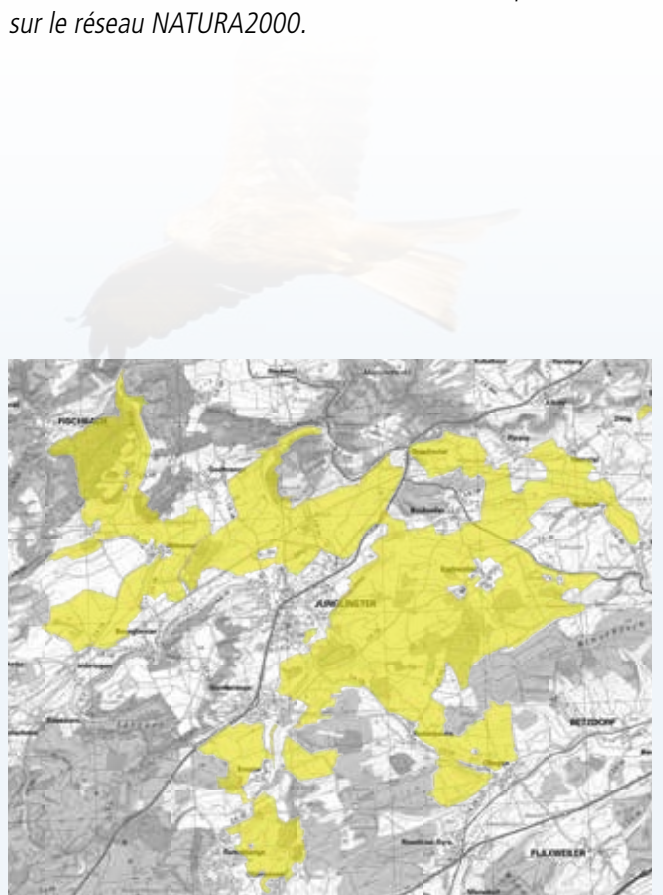
Que vive le grand-duc d'Europe !

Le ministère de l'environnement et du développement durable a présenté au cours du mois de mars les nouvelles zones prioritaires de conservation qui vont être ajoutées au réseau européen NATURA2000 sous cet intitulé. Hormis le domaine de 'Kiischpelt' dans l'Ösling, il s'agit essentiellement de zones à paysages agraires ouverts qui ont une grande diversité faunistique et floristique qui comptent par exemple les espèces : milan royal, la cigogne noire, et le hibou.

Dans les communes du SIAS sont concernées deux zones qui voient leur surface protégée augmenter la Région Junglinster & Ernztal et la Région Schüttringen, Canach, Beyren et Gostingingen. La clé de cet agrandissement est la richesse ornithologique de ces paysages fortement structurés. Ce qui est important est que ce classement ne signifie pas l'abandon de l'exploitation de ces zones. Au contraire, l'exploitation extensive agricole de ces zones classées apparaît comme une nécessité afin de maintenir ce paysage agricole de tradition.

Si vous avez d'avantage de questions concernant ces classements, la station biologique du SIAS est là pour vous informer et également pour vous guider dans l'élaboration de dossiers de contrats de biodiversité.

Sur le site www.emwelt.geoportail.lu, vous trouverez une cartographie exhaustive de ces zones et sur le site www.emwelt.lu vous trouverez des informations complémentaires sur le réseau NATURA2000.



Flusspartnerschaft Syr - Umsetzung von Maßnahmen an der Aalbaach Gewässerschutz in Niederanven

Die Biologische Station-Naturzenter SIAS und die Flusspartnerschaft Syr arbeiten gemeinsam an Gewässerschutzmaßnahmen in den SIAS-Gemeinden. In Niederanven konnten 2014 erste konkrete Maßnahmen an der „Aalbaach“ umgesetzt werden. Entlang des Gewässers waren an vielen Stellen die Uferbereiche instabil und Boden durch das Weidevieh in den Bach gedrückt und fortgeschwemmt worden. Gerade die Uferbereiche sind aus ökologischer Sicht als Lebensraum und durch ihre puffernde Wirkung besonders wertvoll. Dem Landwirt geht wertvoller Boden verloren. Um diese Bereiche zu schützen, wurde der Bach auf ca. 500 m Länge neu ausgezäunt. Im Bach gab es auch ein Hindernis, das für Fische nicht passierbar war: eine alte Überfahrt mit einem kleinen Gewässerabsturz. Die Überfahrt wurde entfernt und durch eine neue Brücke ersetzt. Am Gewässerlauf wurden beiderseits zu den Weideflächen hin 4 Viehtränken installiert.



Partenariat de rivière Syr - La protection des eaux dans la commune de Niederanven

La station biologique-Naturzenter SIAS et le partenariat du cours d'eau de la Syre travaillent ensemble afin de mettre en place des mesures de protection des cours d'eau dans les communes du SIAS. À Niederanven des mesures concrètes ont été mises en application en 2014 le long du cours d'eau „Aalbaach“. Le long de cette rivière de nombreuses berges souffraient d'instabilité et leurs boues, souvent piétinées par le bétail, étaient emportées par les eaux. Cette érosion charge le cours d'eau en particules, ce qui a des conséquences sur l'équilibre écologique. Ces berges sont, du point de vue écologique, des habitats et des zones de transition importantes dans ces milieux et doivent donc être préservées. De par cette forte érosion, l'exploitant agricole perd également de sa surface agraire. Pour remédier à ce phénomène, 500 mètres linéaires du cours d'eau ont été grillagés. Dans ce cours d'eau se trouvait aussi un obstacle majeur à la circulation des poissons, un ancien passage avec une chute artificielle. Cette chute a été supprimée et remplacée par un pont pour permettre l'écoulement naturel. De plus, le long du cours d'eau, dans chaque champ pâturé, quatre abreuvoirs ont été installés afin que le bétail puisse boire sans endommager les berges du cours d'eau.



Die Biologische Station-Naturzenter SIAS hat den Heckenschnitt entlang des „Aalbaach“ durchgeführt.
La station biologique-Naturzenter SIAS effectue la taille de haie le long du cours d'eau „Aalbaach“



Die neue Überfahrt garantiert zum einen die Möglichkeit, den „Aalbaach“ zu überqueren, auf der anderen Seite bleibt das Gewässer passierbar für Fische.
Le nouveau pont permet de franchir le cours d'eau aux véhicules et rend également possible la libre circulation des poissons.

Untersuchung zum Vorkommen des Rebhuhns im Osten Luxemburgs

Das Rebhuhn (lux.: Feldhong; *Perdix perdix*), das europäische Schutzstatus genießt, war in den 1960er Jahren mit 6200 Brutpaaren in Luxemburg noch recht häufig in Luxemburg anzutreffen. Diese Population sank bis 2000 auf rund 50 Brutpaare. Gerade das Rebhuhn litt unter den starken Veränderungen, die in den vergangenen 60 Jahren aufgrund der landwirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung stattgefunden haben. Diese Art der offenen Felder und Wiesen ist angewiesen auf Hecken und krautreiche Randstreifen, wo sie ausreichend Insekten und Samen findet. In ausgeräumten Landschaften findet sie keine Deckung, und der Einsatz von Pestiziden entzieht die Nahrungsgrundlagen. Seit 1982 ist die Jagd auf das Rebhuhn in Luxemburg untersagt.

Im März 2014 wurde die aktuelle Verbreitung des Rebhuhns im Osten Luxemburgs näher untersucht. Mit einer Klangattrappe wurden die bekannten Reviere abgegangen, da die Rebhähne sehr leicht darauf ansprechen. Im Osten Luxemburgs konnten auf diese Weise nur noch acht Brutpaare bestätigt werden, wovon eines sich im Randgebiet des SIAS aufhält. Die Art ist also vom Aussterben bedroht und es sind dringend Maßnahmen zur Verbesserung der Lebensraumbedingungen zu ergreifen.



Un nouvel inventaire peu fructueux de la perdrix grise dans l'est du Luxembourg

La *Perdix grise* (*Perdix perdix*) (Annexes II, III – Dir. Ois.) est une espèce protégée dont la conservation est une priorité dans le second plan national de protection de la nature qui est en cours d'élaboration. A l'époque, très prisée lors des chasses, la population de perdrix pour le Luxembourg était estimée en 1960 à 6200 couples reproducteurs. En 2000, un nouvel inventaire donne une estimation d'une cinquantaine de couples reproducteurs. L'effectif de population s'est écroulé. Ceci s'explique par les changements structurels des paysages agricoles et par l'intensification de l'agriculture ainsi que par l'augmentation de la pression prédatrice. En effet, ce phasianidé de l'ordre des galliformes vit et nidifie au sol à la lisière de buisson, ne migre pas et est donc une proie facile. Il dépend des haies où il se réfugie et des cultures mixtes puisque il est insectivore à jeune âge, puis granivore à l'âge adulte. L'épandage de biocide est probablement une des causes majeures de sa disparition. Depuis 1982 il y a interdiction formelle de chasser cet oiseau au Luxembourg.

En mars 2014, un inventaire a été effectué à l'est du pays à partir d'une méthode sonore par points d'écoute de cris territoriaux et de repasse. Aujourd'hui on estime selon cet inventaire la présence d'une douzaine de couples reproducteurs à l'est du pays dont la présence a été confirmée dans 8 cas seulement.

Cet oiseau est menacé de disparaître du grand-duché, ainsi nous recommandons des mesures urgentes de protection telles que l'aménagement de bandes non-traitées dans les champs ainsi que l'installation de points de nourriture pour les hivers rigoureux.



Weisstörche auf Rast im Syrtal

Vor zwei Jahren hatte die Biologische Station-Naturzenter SIAS mit der Unterstützung der Natur- und Forstverwaltung drei bestehende Horstplattformen im Syrtal mit Weidenmaterial bestückt, um sie für Weisstörche als Nistplatz attraktiver zu machen. Interessanterweise häufen sich in den letzten Jahren die Meldungen über rastende Störche entlang der Syr. Nachdem die Art in den letzten beiden Jahren erstmals im Süden des Landes gebrütet hat, besteht die Hoffnung, dass sich weitere Brutpaare in Luxemburg niederlassen könnten. Ein Anwohner des renaturierten Mensdorfer Brills konnte 2014 sogar ein Paar auf dem Horst nahe der Syr beobachten.



Danke an Herrn R. Schiltz aus Mensdorf für die Freigabe des Fotos!
Merci à M. R. Schiltz de Mensdorf pour la mise à disposition de la photo

Les cigognes blanches se reposent dans la vallée de la Syre.

Il y a deux ans déjà, la Station Biologique-Naturzenter SIAS en collaboration avec l'Administration de la Nature et des Forêts avaient préparés les nichoirs en plateformes artificielles surélevées en les accommodant de branchages pour les rendre plus attractifs pour la cigogne blanche. Au cours des dernières années, des observateurs nous ont envoyé des preuves de sa présence dans les champs aux alentours le long de la Syre. L'espèce compte déjà deux nidifications réussies ces deux dernières années dans le sud du pays, ainsi nous espérons que d'autres couples reproducteurs s'établissent au Luxembourg. Un riverain, qui vit à proximité du Brill renaturé de Mensdorf, a déjà eu l'occasion d'observer un couple sur le nichoir en 2014.

Nationaler Tag des Baumes 2014 in der Gemeinde Betzdorf

Am 29. November 2014 pflanzten die Verantwortlichen des SIAS und seiner Partnergemeinden mit der tatkräftigen Unterstützung der Umweltministerin Mme Carole Dieschbourg zwölf Obstbäume in einem Bongert in Mensdorf. Hierbei wurden alte regionale Sorten aus unserem Erhaltungsprojekt gepflanzt. Bei gutem Pflanzwetter war die Motivation aller Beteiligten sehr hoch.

La journée nationale de l'arbre 2014 dans la commune de Betzdorf

Le 29 novembre 2014, avec la participation du ministre de l'environnement Mme Carole Dieschbourg, les responsables du SIAS et de ces communes partenaires ont planté 12 arbres fruitiers dans un verger à Mendorf. Des arbres de fruitiers régionaux issus de notre projet de conservation des variétés anciennes ont été utilisés. Par un temps ensoleillé, la motivation de tous les participants était d'ambiance joyeuse.



Agenda 2015

Imkerei-Schnupper-Kurs - meet the bees

Seit 2013 bietet die Biologische Station-Naturzenter SIAS zwischen März und Juli Imkerschnupperkurse an. Ziel ist es, interessierten Leuten einen ersten Kontakt in die Imkerei zu ermöglichen und so die Faszination an der Imkerei zu wecken. Die Kurse umfassen die typischen Arbeiten des Imkers an seinen Völkern. Die Teilnahme ist gratis. Der Kurs wird in luxemburgisch und englisch angeboten. Anmeldung erforderlich unter: m.thiel@sias.lu oder Tel 34 94 10 – 26.



Agenda 2015

Initiation à l'apiculture – meet the bees

Au cours des années précédentes, la station biologique-Naturzenter SIAS a mis en place un cours d'initiation à l'apiculture. Le but de ce cours à intervalle régulier est de présenter les différentes interventions des apiculteurs sur leurs essaims et de familiariser les élèves aux métiers de la ruche. Le grand succès rencontré par ce cours d'initiation nous incite à le prolonger pour la saison 2015. Les intéressés peuvent dès maintenant s'inscrire par téléphone au 34 94 10 – 26 ou par mail: m.thiel@sias.lu

Sonntag, den 17. Mai 2015, 10.00 – 12.30 Uhr Radtour durch die Kulturlandschaft der Gemeinde Contern

Treffpunkt: Alte Schule in Contern (gegenüber der Kirche),
rue de Moutfort

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Contern

Dimanche, 17 mai 2015, 10.00 à 12.30 hrs Promenade en vélo à travers le paysage rurale de la commune de Contern

Point de rencontre: Ancien bâtiment scolaire à Contern, rue
de Moutfort (face à l'église)

En collaboration avec la commune de Contern

Sonntag, den 28. Juni 2015, 10.00 – 12.30 Uhr Radtour durch die Kulturlandschaft in Aspelt/ Frisange

Treffpunkt: Parking 'op der gare', rue de Mondorf in Aspelt

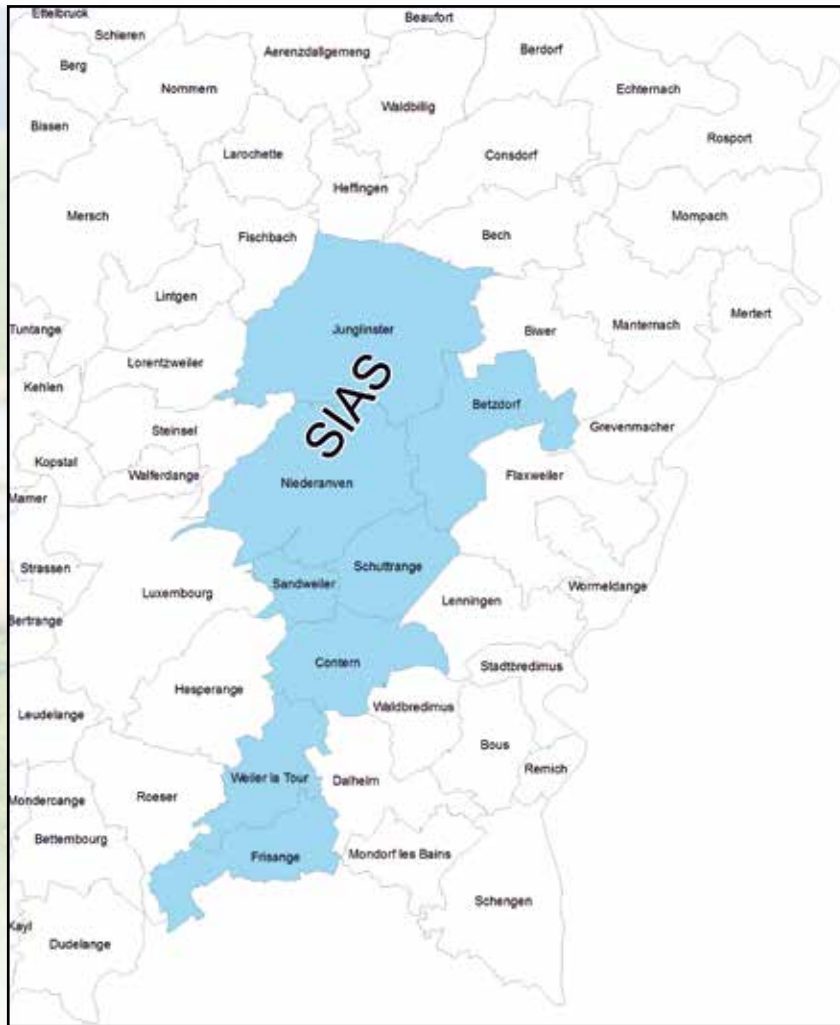
In Zusammenarbeit mit der Gemeinde und der Umwelt-
kommission Frisange

Dimanche, 28 juin 2015, 10.00 – 12.30 hrs Promenade en vélo à travers le paysage rurale à Aspelt/Frisange

Point de rencontre: Parking 'op der gare', rue de Mondorf à
Aspelt

En collaboration avec la commune et la commission de
l'environnement Frisange





Das Syndikatsbüro / le bureau du syndicat:



Nicolas Welsch, Präsident / *Président*

Jean-Jacques Arrensdorff, Simone Massard-Stitz, Jean Schiltz, Mitglieder / *Membres*



KONTAKT : STATION BIOLOGIQUE-NATURZENTER SIAS:

5, rue de Neuhaeusgen, L-2633 Senningerberg

Projets, conseils:

Doris BAUER, Tél. : 34 94 10 - 27

Stephan MÜLLENBORN, Tel.: 34 94 10 - 27

Marc THIEL, Tél.: 34 94 10 - 26

Fax: 34 94 10 - 40, courriel: sias@sias.lu

Travaux pratiques:

Simone FELTEN, Tél.: 34 94 10 - 25

Fax : 34 94 10 - 40, courriel : s.felten@sias.lu



3-5, rue de Neuhaeusgen
L-2633 Senningerberg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Administration de la nature et des forêts

Like us on facebook

Antragsformular für Naturschutzarbeiten

Demande pour travaux effectués dans le cadre de la protection de la nature



EINSENDESCHLUSS / DATE LIMITE D'ENVOI: 01.09.2015

Biologische Station-Naturzenter SIAS

5 rue de Neuhaeusgen • L-2633 Senningerberg

ANGABEN ZUR PERSON / *DONNEES PERSONNELLES*

Name / Vorname: _____

Nom / Prénom: _____

Adresse: _____

Tel / Fax / E-mail: _____

WICHTIGE INFORMATION: Praktische Naturschutzmaßnahmen können nur in der Grünzone, außerhalb der Wohngebiete, ausgeführt werden. Zur besseren Planung der Arbeiten findet in jedem Fall ein Ortstermin statt. **Die beantragten Maßnahmen können nur im Rahmen der vorhandenen und begrenzten Budgetmittel durchgeführt werden.**

INFORMATION IMPORTANTE: *Les mesures de protection de la nature ne peuvent être exécutées que sur les terrains situés en zone verte, en dehors des agglomérations. Une visite des lieux précède toujours l'exécution des travaux sollicités. Les travaux sollicités ne peuvent être exécutés que dans la mesure des moyens budgétaires limités disponibles.*

Ort / *Lieu*

Datum / *Date*

Unterschrift / *Signature*

I. Schnitt / Pflege von Bäumen • Taille / entretien des arbres*(Bitte Katasterplan beilegen / Prière d'ajouter un plan cadastral)*

	Anzahl <i>Nombre</i>	Gemeinde <i>Commune</i>	Katastrnr. <i>No cadastrale</i>
Hochstammobstbäume <i>Arbres fruitiers à haute tige</i>			
Kopfweiden <i>Saules têtards</i>			
Solitärbäume <i>Arbres solitaires</i>			

II. Anpflanzung / Plantation

- Ersetzen von eingegangenen Jungbäumen (Obstbäume)
Remplacement des jeunes arbres, qui n'ont pas pris racine
- Anlegen einer naturnahen Hecke
Plantation d'une haie naturelle
- Pflanzen von Einzelbäumen
Plantation d'arbres solitaires
- Ich möchte eine Beratung haben zu folgendem Thema:
J'aimerais être conseillé sur le thème de:
 - Natur ums Haus
 - Nistkästen für Vögel
 - Naturschutz auf dem landwirtschaftlichen Betrieb
 - Biologischer Pflanzenschutz
 - sonstiges

III. Sonstiges / Autres travaux

- Pflegearbeiten an Ufervegetation
Travaux d'entretien de la végétation riveraine
- Bestellung von Weidenmaterial
Commande des saules (branches de différents diamètres)
- Ich möchte an einem Obstbaumschnittkurs teilnehmen
J'aimerais participer à un cours de taille pour arbres fruitiers
- Anlage eines naturnahen Weihers
Aménagement d'un étang naturel

einzusenden an/ à renvoyer à:

Biologische Station-Naturzenter SIAS

5, rue de Neuhaeusgen

L-2633 Senningerberg

Tel.: 34 94 10 25, -26, -27

sias@sias.lu

